

אולימפיאדת הבלשנות הבינלאומית העשרים ושלוש

בוקרשט (רומניה), 26 ביולי – 2 באוגוסט 2026

שאלות עבור התחרות האישית

כללים לכתיבת הפתרונות

אין להעתיק את השאלות. רשמו את הפתרון שלכם לכל שאלה על דף או דפים נפרדים. על כל דף ציינו את מספר השאלה, מספר המושב שלכם ושם המשפחה שלכם. אם לא תעשו את זה, העבודה שלכם עלולה ללכת לאיבוד, או להיות משויכת באופן שגוי. אלא אם כן צוין אחרת, עליכם לתאר את כל הדפוסים או הכללים שזיהיתם בנתונים. אחרת, הפתרון שלכם לא יזכה במלוא הניקוד.

שאלה מס' 1 (20 נקודות). להלן מספר מילים בשפת יופיק מרכזית לצד תעתיקיהן הפונטי ותרגומיהן. כולן הגייתן בניב נורטון סאונד (NS):

qasgulek	['qaz.ɣu.ʒək ^h]	כלב ים משורטט
nanevpak	[na.'nəf.pak ^h]	אגם גדול
tep'liuq	['təp.ʒi.uq ^h]	הוא מכין ראשי־דג מותססים
nav'pagtuq	['nav.pax.tuq ^h]	זה באמת נשבר
qamiq'vak	[qa.'miq.vak ^h]	סוג של עש
nat'rarkaq	['nat.ɣax.kaq ^h]	חומר לסולייט מגפי עור
calugun	[ca.'ʒu.ɣun]	מגרדת עור
kaal'taaq	[ka.'aʒ.ta.aq ^h]	קלף משחק
ullelluku	[u.'ʔəʔ.tu.ku]	להפוך משהו מבפנים החוצה
ilquineq	['iʔ.qu.'i:nəq ^h]	גולגולת
kaltuuvvilaq	['kaʔ.tu.'u:fi.ʒaq ^h]	תפוח אדמה
kayangurngalnguq	[ka.'ja:ŋuɤ.'ŋaʒ.ŋuq ^h]	דבר אליפטי
assikekeka	[a.'si:kə.'kək.ka]	הוא מוצא חן בעיניי
paluteqerru	[pa.'ʒu:tə.'qəɣ.ɣu]	אנא סגור את זה
iggiggiayuli	[i.'xi:xi.'a:ju.ʒi]	אוח וירגינייה
ilalkumalria	[i.'ʒaʔ.ku.'maʒ.ɤi.a]	קורבן
apepailgaku	[a.'pəp.pa.'iʒ.ɣa.ku]	לפני ששואלים אותו
yuarutlertangqertuq	[ju.'a:ɤut ^h .ʔəɣ.təŋ.'qəɣ.tuq ^h]	יש שיר ישן
tutgarrlugaq	['tut ^h .xax.'tu:ɣaq ^h]	נכד/ה
cuukvagtalek	[cu.'uk ^h .fax.'ta:ʒək ^h]	מקום עם הרבה דגי פיקה
cangatenrituten	[ca.'ŋa:tən.'ɤi:tu.tən]	אין שום דבר רע בך
cungagcessvakartat	[cu.'ŋax.cəs.'fa:kaɣ.tat ^h]	כמה ירוקים הם!

מבין הצורות לעיל, רק הארבע האחרונות נהגות ביופיק מרכזית כללית (GCY), צורה שונה בניה אחר של השפה. להלן התעתיקים הפונטיים של צורות אלה, כפי שהן נהגות ב-GCY:

tutgarrlugaq	['tut ^h .xax.ɬu.ɣaq ^h]	נכד/ה
cuukvagtalek	[cu.'uk ^h .fax.ta.ɬək ^h]	מקום עם הרבה דגי פיקה
cangatenrituten	[ca.'ɣa:.'tən.ki.'tu:.'tən]	אין שום דבר רע בדך
cungagcessvakartat	[cu.'ɣax.'cəs.fa.'kax.ta ^h]	כמה ירוקים הם!

(א) כתבו בשפת יופיק מרכזית:

1.	['məɬ.qu.ɬəɬ.ki.'ux.ta]	פקח חיות בר
2.	[qa.'ja:.'pix.'ka:.'ni]	הקיאק האמיתי העתידי משלו
3.	[ta.'ɬi:.'xax ^h]	וו המשמש בקיאק
4.	['kəx.sa.'iɬ.ku.ta ^h]	זמם לכלב
5.	['cup.ɣa.'ɬax.tu ^h]	הוא פתאום התגעגע הביתה

עבור צורות שמתקיימות רק באחד משני הניבים (NS או GCY), ציינו איזה ניב מיוצג.

(ב) כתבו את התעתיקים הפונטיים של הצורות להלן:

6.	aartartuq	הוא נוטה להיות זהיר
7.	akekatakaki	איה!
8.	negavgun	שורש המשמש כספוג אמבטיה
9.	atasuak	מכנסי קיץ
10.	ner'ciquq	הוא יאכל
11.	alikenritaqa	אני לא מפחד מזה
12.	neqlinrrarmek	מדג שנחתך זה עתה

עבור תעתיקים שנבדלים בין הניבים, כתבו את שני התעתיקים וצינו את הניב של כל אחד מהם.

⚠ שפת יופיק מרכזית שייכת למשפחת אסקליוט. היא מדוברת בפי כ-10,000 אנשים בדרום-מערב אלסקה בארצות הברית.

הסימן [] מסמל שהתנועה ארוכה. הסימן [] מפריד בין הברות. הסימן [] מופיע לפני ההברה(ות) המוטעמ(ות).

[^h] מסמן נישוף של העיצור הקודם.

[ə] = a במילה about באנגלית.

[c] ≈ צ' במילה צ'רצ'יל.

[j] = י במילה יום.

[ɬ] כמו ס, אבל הלשון ממוקמת כאילו אומרים ל; [ɬ] = [ɬ], אבל עם מיתרי הקול רוטטים.

[ɲ] כמו נ, אבל הלשון ממוקמת כאילו אומרים ג.

[q] כמו ק בעברית רק אחורה יותר בחיך.

[x] = [x] רק קדימה יותר בחיך; [x] = [x], אבל עם מיתרי הקול רוטטים.

[x] = [x] n במילה חתול; [ɤ] ≈ ר במילה ראש [ɤ] = [x], אבל עם מיתרי הקול רוטטים.

–לאי אוצוקה (יועצת: סאלי סמסון)

שאלה מס' 2 (20 נקודות). להלן מספר מילים בשפת ילה דניה ותרגומיהן לעברית בסדר אקראי:

1. kpêdê	א'. שחור
2. kpêdêkpêdê	ב'. לבן במיוחד
3. kpaapî ntóó	ג'. אגוז שהופך לשחור כשהוא קלוי
4. kpaapî tp:oo	ד'. ספינה קטנה
5. nkéli tp:oo	ה'. לעץ יש עלים אדומים
6. tpile kpaapîkpaapî	ו'. משהו לבן
7. yi yâa taataa	ז'. אפרוח קקדו לבן

להלן מספר מילים וצירופים נוספים בשפת ילה דניה ותרגומיהם לעברית בסדר אקראי:

8. chêêpî mbwii miyó	ח'. דבורה
9. kinikini	ט'. גושי ברזל
10. limí k:ii	י'. אדם אירופאי, זר
11. mty:aa mty:aa	יא'. שמנוני
12. mty:aa wee	יב'. חרק
13. nkéli chêêpî pâa	יג'. שתי אבנים ארוכות ודקות
14. nkéli pi	יד'. במהירות (,," כמו ברק")
15. tpile wee	טו'. מקל
16. yi mbwii	טז'. מתוק

לבסוף, להלן עוד כמה מילים וצירופים נוספים בשפת ילה דניה ותרגומיהם לעברית בסדר אקראי:

17. kémi nt:uu	יז'. משקה אלכוהולי
18. k:ii miyó	יח'. גופה
19. nkéli mbwaa	יט'. גלגל העין
20. ngwolo nt:uu	כ'. נחש ירוק
21. mbwaa	כא'. תולעת מעי
22. mwi pê	כב'. אדם רזה וגבוה
23. tpile pê k:ii kîgha nt:uu k:ii	כג'. גזעי עצים
24. pi mbwii	כד'. שני צמחי בננה
25. pi ntóó	כה'. מנגו (בוסר)
26. tpile pê yi kuu yâa k:ii	כו'. מים
27. yi pâa	כז'. נחש צהוב

(א) קבעו את ההתאמות הנכונות.

(ב) תרגמו לעברית:

28. k:ii (למילה הזאת יש שתי משמעויות; ספקו את שתיהן)

29. kpaapî 30. kîgha 31. mty:aa 32. nkéli dnye 33. ngwolo 34. kémi kîgha nt:uu

(ג) תרגמו לשפת ילה דניה:

ב'ב'. הבן (שלו)	ה'ה'. טרי, נא	ח'ח'. אי הרוסקל
ג'ג'. ירוק	ו'ו'. פרי (בוסר)	
ד'ד'. שמן	ז'ז'. אדם שחור	

(ד) התאימו את המילים הבאות בשפת ילה דניה לתמונות להלן, בהינתן ש: $k:ii \approx nté$.

35. kpaapî tp:oo kpaapî tp:oo

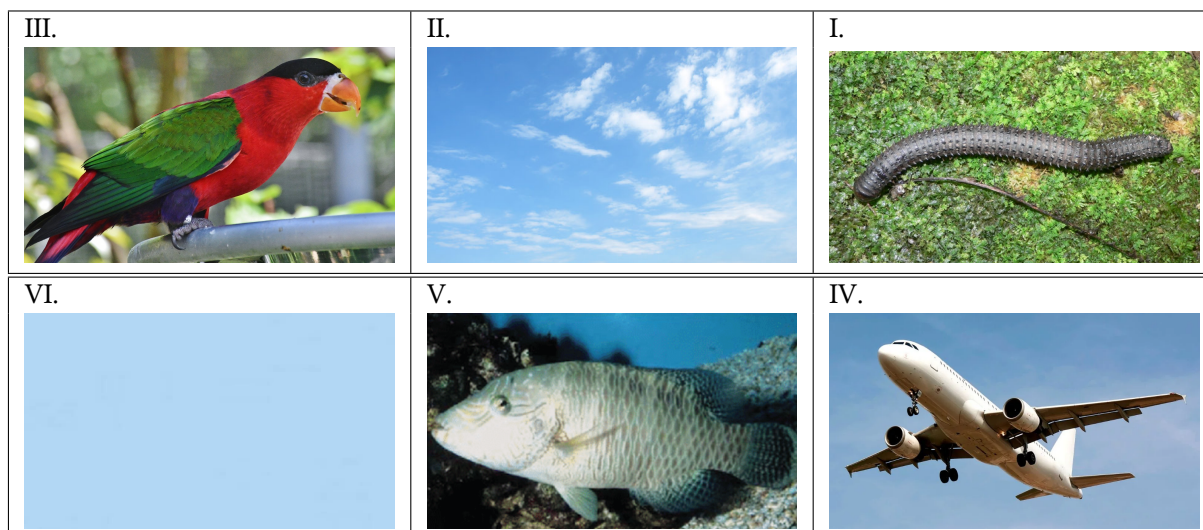
36. mbóó

37. mbóó nté

38. mbóó p:uu nkéli

39. pê pê

40. taa



(ה) הסבירו כיצד צבעים מובאים לידי ביטוי בשפת ילה דניה.

⚠ אין צורך בהסבר נוסף מלבד התשובות, וגם לא יינתן עליו ציון.
שפת ילה דניה (Yéli Dnye) אינה מסווגת כרגע וייתכן שהיא שפה מבודדת. היא מדוברת בפי כ-5000 אנשים באי הרוסקל, בחלק הדרום-מזרחי של פפואה גינאה החדשה.
קקדו לבן הוא סוג של ציפור. החלק הדרומי של פפואה גינאה החדשה היה היסטורית תחת שלטון בריטי ולאחר מכן אוסטרלי.
ó, é, î, ê, â הן תנועות. הסימן ☐ מסמל שהתנועה הבאה מאונפפת.
-דן מירצ'יה מיריה

שאלה מס' 3 (20 נקודות). להלן מספר משפטים באינקיטו ותרגומיהם לעברית. כאשר יותר ממשפט אחד באינקיטו מתאים לתרגום אחד בעברית, נתונים כל המשפטים האפשריים באינקיטו.

1. Ima paapaaja masiitirii – אמה תמכור את הדג.
2. nu=iina isikirii iiyii – הוא/היא יקרע/תקרע את החבל הזה.
3. $\left\{ \begin{array}{l} ki=iita masiitirii Jaime \\ ki=Jaime masiitirii iita \end{array} \right\}$ – אני אמכור לחיימה את הבית.
4. nu=naajuukura simiimi – הוא/היא כתב/כתבה את הספר.
5. ki=iina masiirii ikwani saawiri – אני אקנה את המצ'טה הזאת של הגבר.
6. ki=iipi asuraaja sakiirii mira – אני אלעס את המניהוט של הילדים האלה.
7. Leo iipi siwiirarii ikwaniwiya – לאו יבקר את הגברים האלה.
8. kia=Leo iita irikatajuurii – את/ה תתקן/תתקני את הבית של לאו.
9. ki=simiitakura iimi simiimiya – אני קראתי את הספרים האלה.
10. nu=iimi irikatajuurii iiminaka – הוא/היא יתקן/תתקן את הקנואים האלה.
11. kia=kariiniikura miisaji kajinani – את/ה טיפלת בחיה של האישה.
12. ki=simiitakura iina simiimi paajuuyaana – אני קראתי את הספר של המורה הזה.
13. $\left\{ \begin{array}{l} nu=paapaaja miitirii iina ikwani \\ nu=iina miitirii ikwani paapaaja \end{array} \right\}$ – הוא/היא ייתן/תיתן לגבר הזה את הדג.
14. ki=nikikura iipi kaajiya iitimira – אני ראיתי את החיות של הנשים האלה.
15. kia=iina simiimiya simiitarii maaya – את/ה תקרא/תקראי את הספרים של הילד הזה.
16. $\left\{ \begin{array}{l} kia=iina masiitirii simiimi paajuuyaana \\ kia=paajuuyaana masiitirii iina simiimi \end{array} \right\}$ – את/ה תמכור/תמכרי למורה את הספר הזה.

(א) תרגמו את המשפטים הבאים לעברית. כאשר זה אפשרי, כתבו יותר מתרגום אחד. ודאו שכל תרגום יכול להתפרש רק בדרך אחת.

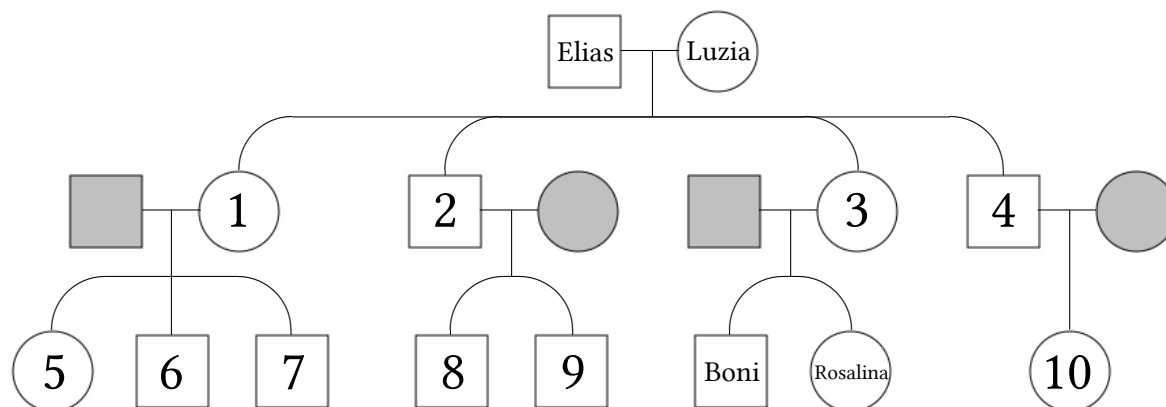
17. kia=iipi siwiirarii miisaji paajuuyaapi
18. nu=nikikura Leo paapaaja
19. ki=iina masiitirii miisaji iimina
20. ki=iipi kariiniirii iina mira ikwani

(ב) תרגמו את המשפטים הבאים לאינקיטו. כאשר זה אפשרי, כתבו יותר מתרגום אחד.

21. את/ה קנית את הקנואים של הילדים האלה.
22. את/ה תקרע/תקרעי את החבל של המורה.
23. אני אקנה את הבית של הנשים האלה.
24. הוא/היא ימכור/תמכור לאמה את הספרים האלה.
25. אני אתקן את הקאנו הזה של הגברים האלה.

⚠ אינקיטו שייכת למשפחת זפרו. היא מדוברת בפי פחות מ-100 אנשים באמזונס הפרואני. i היא תנועה. $j = h$ במילה הדס. הסימן $\square =$ משומש כדי להפריד בין שני חלקים של מילה. לאינקיטו יש טונים, אבל הם הושמטו כאן לשם פישוט השאלה. אמה, חיימה ולאו הם שמות של אנשים. –אימר מקנייט

שאלה מס' 4 (20 נקודות). להלן אילן היוחסין של משפחת דוברי שפת סקורביאט. באילן היוחסין, אחים ואחיות מסודרים מהבכור לצעיר, משמאל לימין.



גבר: □ אישה: ○ אחים ואחיות: □ נישואים: — בנים ובנות: |

נתונים השמות של ארבעה בני משפחה: הזוג המבוגר ביותר (Elias ו-Luzia) ושני האנשים המבוגרים ביותר (Boni ו-Rosalina) מהדור הצעיר ביותר. כמה בני משפחה אחרים מסומנים למטה באותיות (A–J) ומיוצגים באילן היוחסין במספרים (1–10) לא בהכרח בסדר הזה. אנשים המסומנים באפור אינם מופיעים בשאלה זו.

עתה, התבוננו בכמה צירופים שאנשים אלה יכולים לומר כדי לתאר את קשרי המשפחה שלהם. בכל עמודה, הדובר מצוין משמאל, והצירופים שאמר מופיעים מימין. לדוגמה, G: Elias abitop פירושו ש-G אומר/ת „Elias הוא abitop = שלי”.

Elias: A otak H otaup	B: Rosalina omāykut A okoypet D otak E otaup I omāykut	F: C _____(iv) E okip G āsi I okoypet	H: Elias abitop B oyke C omāykut D _____(vi) E otaup
Luzia: B omēpit	C: I okoypet G āsi	G: Elias abitop Boni okupi mēpit A okupi B _____(v) E okwa taup F omēpit I omēpit	I: F okwa G āsi
Boni: J okip	D: Rosalina _____(ii) F okwa I okupi	J: B abitop F oyke I okoypet	
Rosalina: A āsi	E: C okip D _____(iii) J oyke		
A: Luzia āsi Rosalina omēpit B okwa D okwa tak E okwa taup F oykey mēpit G oykey I _____(i)			

(א) התאימו את המספרים (1–10) לבני המשפחה (A–J).

(ב) ציינו את סדר הלידה של בני המשפחה (5–10).

(ג) מלאו את החסרים (i–vi). לכל מקום חסר יש תשובה אפשרית אחת בלבד, אך התשובה אינה בהכרח מילה בודדת.

▲ שפת סקורביאט שייכת לענף טופרי במשפחת שפות טופי. היא מדוברת בפי כ-13 אנשים ביער הגשם האמזונס בברזיל, קרוב לגבול עם בוליביה.

u ≈ 1 במילה שוב אבל כשהשפתיים אינן מעוגלות. הסימן □ מסמל תנועה מאונפפת.
–לאי אוצוקה (יועצת: אנה וילסי גלוסיו)

שאלה מס' 5 (20 נקודות). להלן מספר משפטים בעברית ותרגומיהם לשפת קומנג'ו:

- | | |
|------------------|---|
| kayé thewafé | 1. אני פגשתי אותם אתמול. |
| nümä wobräknwath | 2. אתם הייתם באמצע לקרוא לי לפני שבוע. |
| nümä efathwake | 3. אנחנו היינו באמצע להחזיק אותם לפני שבוע. |
| nümä thefafake | 4. אנחנו החזקנו אתכם לפני שבוע. |
| zena nwagrwrth | 5. אתם פוגשים אותנו עכשיו. |
| zena emarwe | 6. אנחנו רואים אתכם עכשיו. |
| zena ebräknwé | 7. אני קורא להם עכשיו. |
| nümä thäbrimath | 8. הם החזירו אתכם לפני שבוע. |
| nümä nfathwath | 9. אתם הייתם באמצע להחזיק אותנו לפני שבוע. |
| kayé thäbrime | 10. אנחנו החזרנו אותם אתמול. |
| nümä zwemarath | 11. אתם ראיתם אותי לפני שבוע. |
| kayé nznästh | 12. הם קראו לנו אתמול. |
| nümä zwäsath | 13. הם קראו לי לפני שבוע. |
| nümä ewagrwa | 14. אני הייתי באמצע לפגוש אותם לפני שבוע. |

(א) תרגמו לשפת קומנג'ו:

- | | |
|-----|--------------------------|
| 15. | אתם החזקתם אותי אתמול. |
| 16. | אני קראתי לכם לפני שבוע. |
| 17. | אתם מחזיקים אותי עכשיו. |
| 18. | הם פגשו אותנו לפני שבוע. |

(ב) תרגמו לעברית בכל הדרכים האפשריות:

- | | |
|-----------------|-----|
| nümä nbrigwath | 19. |
| kayé thefafé | 20. |
| nümä emarwa | 21. |
| kayé nznäbrimth | 22. |

⚠ שפת קומנג'ו שייכת למשפחת יאם. היא מדוברת בפי כ-250 אנשים בכפר רוקן שבדרום פפואה גינאה החדשה.
ä, é, ü הן תנועות; th היא עיצור.
–וסקו מילב (יועץ: כריסטיאן דולר)

עורכים: סמואל אחמד, אקוש בלשקוביץ', מיכאיל אלכסנדרו בראטו, סטניסלב גורביץ', שינג'יני גוש, קסניה גילרובה, דמיטרי גרסימוב, יו דובס, איידה דוולטובה, אנה מטה דולינר, איוון דרו'נסקי (עורך טכני), דויד הולטמן, אליסיה וורנר, מילנה ונווה, אנג'לה חו, בוריס יומדין, ברונו ל'אסטוריונה, טהון לי, דן מירצ'יה מיריה (עורך ראשי), אימר מקנייט, אנדריי ניקולין, קזונה סאטו, טונג-לה פאן, אלכסיי פגושב, פשמיסלאב פודלשני, יאן פטר, אלכסנדר פיפרסקי, מריה רובינשטיין, דניאל רוצקי.

טקסט עברי: תמר חלבה (הגהה על ידי: סוניה שניידר).

בהצלחה!

he

אולימפיאדת הבלשנות הבינלאומית העשרים ושלוש

בוקרשט (רומניה), 26 ביולי – 2 באוגוסט 2026

שאלה מס' 2

דף תשובות:

(א)

.1	.2	.3	.4	.5	.6	.7	.8	.9
.10	.11	.12	.13	.14	.15	.16	.17	.18
.19	.20	.21	.22	.23	.24	.25	.26	.27

- (ב)
28. k-ii –
- (ג) ב'ב'. הבן (שלו) –
-
-
29. kpaapî –
30. kîgha –
31. mty:aa –
32. nkéli dnye –
33. ngwolo –
34. kémi kîgha nt:uu –
- ג'ג'. ירוק –
- ד'ד'. שָׁמֶן –
- ה'ה'. טרי, נא –
- ו'ו'. פרי (בוסר) –
- ז'ז'. אדם שחור –
- ח'ח'. אי הרוסל –

(ד)

.35	.36	.37	.38	.39	.40
-----	-----	-----	-----	-----	-----

(ה) הסבירו כיצד צבעים מובאים לידי ביטוי בשפת ילה דניה.

he

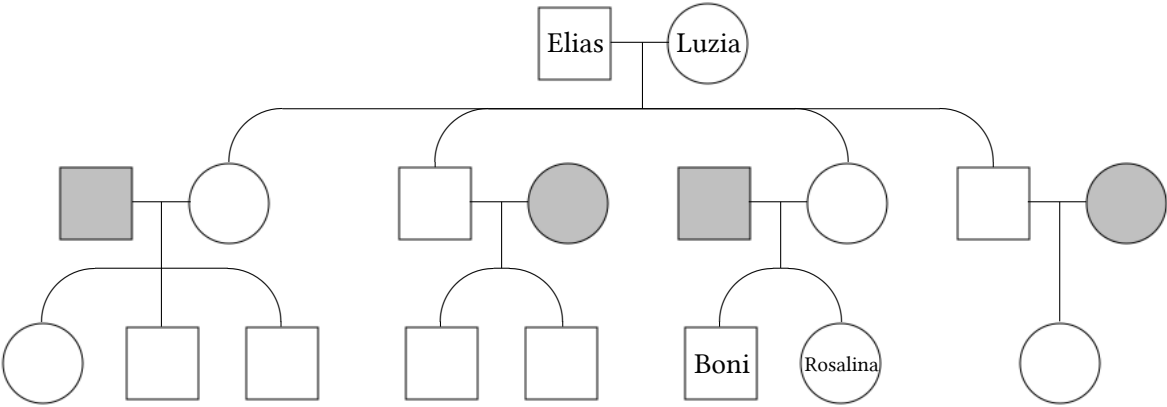
אולימפיאדת הבלשנות הבינלאומית העשרים ושלוש

בוקרשט (רומניה), 26 ביולי – 2 באוגוסט 2026

דף תשובות:

שאלה מס' 4

(א)



Boni > Rosalina > > > > > > (ב)

- (i) (ג)
- (ii)
- (iii)
- (iv)
- (v)
- (vi)